

## Montage- und Betriebsanleitung

### ALADIN Easyclick Plus, Funktaster, weiss,

1-fach (2 Kanal) / 2-fach (4-Kanal) mit Rahmen „Feller EDIZIOdue“ <sup>1</sup>		
- Taster 1-fach, unbedruckt	Art.Nr. 300130	E-Nr. 207 001 009
- Taster 2-fach, unbedruckt	Art.Nr. 300140	E-Nr. 207 002 009
- Taster 1-fach, bedruckt I/O	Art.Nr. 300131	E-Nr. 207 011 009
- Taster 2-fach, bedruckt I/O	Art.Nr. 300141	E-Nr. 207 022 009
- Taster 1-fach, bedruckt	Art.Nr. 300132	E-Nr. 207 031 009
- Taster 2-fach, bedruckt	Art.Nr. 300142	E-Nr. 207 032 009

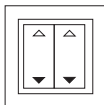
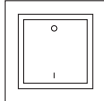


1-fach (2 Kanal) / 2-fach (4-Kanal) mit Rahmen „Hager Kallisto“ <sup>2</sup>		
- Taster 1-fach, unbedruckt	Art.Nr. 300160	E-Nr. 207 001 003
- Taster 2-fach, unbedruckt	Art.Nr. 300170	E-Nr. 207 002 003
- Taster 1-fach, bedruckt I/O	Art.Nr. 300161	E-Nr. 207 011 003
- Taster 2-fach, bedruckt I/O	Art.Nr. 300171	E-Nr. 207 022 003
- Taster 1-fach, bedruckt	Art.Nr. 300162	E-Nr. 207 031 003
- Taster 2-fach, bedruckt	Art.Nr. 300172	E-Nr. 207 032 003

weitere Taster / Farben auf Anfrage

### 1. Beschreibung

Die ALADIN Easyclick-Wandsender gehören zum ALADIN Easyclick-Funksystem. Mit einem Tastendruck der *batterielosen* und *wartungsfreien* Wandsender können Verbraucher drahtlos mit den ALADIN Easyclick Schalteempfängern geschaltet werden. Beim Drücken der Taste des Wandsenders wird über einen Bügel ein Energiewandler betätigt. Dadurch wird die mechanische Energie bei Tastendruck oder Loslassen der Taste in elektrische Energie umgeformt und für das Absenden eines Funksignals genutzt. Dieses Funksignal beinhaltet die eindeutige 32 bit-ID des Senders, sowie die Nutzinformation für den Empfänger. Die Funkübertragung erfolgt auf der europäisch harmonisierten Frequenz von 868,3 MHz. Auf dieser Frequenz sind nur Produkte zugelassen, die lediglich 1% = 36 sec. pro Stunde senden. Hierdurch wird das Störungsrisiko auf ein Minimum reduziert.



Das ALADIN Easyclick-Funksystem eignet sich besonders gut für den Einsatz, bei dem eine Elektroinstallation unter Putz nicht erwünscht oder nicht möglich ist, wie z.B. bei Renovierungen, Nachrüstung von elektrischen Anlagen in Villen, schützenswerten Bauten, Büros mit mobilen Wänden, Spitäler, Schulen.

Zum Anlernen der Easyclick-Funktaster sind die Bedienungsanleitungen der ALADIN Easyclick-Schaltempfänger zu beachten. Die Tastenfunktion ist auf der Rückseite des Wandsendermoduls aufgedruckt. Bei einer 2-Tastenfunktion bedeutet 0 = AUS/ABF und 1 = EIN/AB.

### 2. Montage

Die Funktaster werden mit dem Rahmen „Feller EDIZIOdue“<sup>1</sup> ausgeliefert. Sie können aber auch in entsprechende Mehrfachkombinationen, oder in passende andere Rahmen eingebaut werden. Andere Rahmen wie „Hager Kallisto“<sup>2</sup>, „Flextron ALADIN Easyclick Deluxe“<sup>3</sup> sind ebenfalls möglich. Auf einer strukturierten Oberfläche ist eine ebene Fläche zu schaffen, damit bei der Montage die Montageplatte *nicht* verzogen wird. Unebenheiten können zu Funktionsstörungen und zum Klemmen der Wippen führen. Dies ist besonders bei der Montage auf rauhen Wänden zu beachten! Rahmen in Metall oder die Montage auf Metall wird zu Beeinträchtigung der Sendeleistung führen. Für die Montage in Rahmen Typ 1+1 liegt jeder Verpackung eine weitere Montageplatte mit abgestanzter Seite bei. Bei dieser Montage müssen die abgestanzten Bereiche gegeneinander montiert werden.

Funktaster Rahmen Montageplatte



### Montageort:

- Für ALADIN Easyclick Funktaster gelten die gesetzlichen Sicherheitsabstände für Nassbereiche nicht. Die Taster selber dürfen jedoch nicht direkt mit Nässe in Kontakt kommen.

### Schrauben: (bitte nur die beiliegenden Schrauben verwenden)

- Zentralplatte als Schablone verwenden, um die Bohrlöcher zu markieren.
- Dübellöcher 5mm bohren.
- Zentralplatte befestigen (die Rastnasen der Zentralplatte müssen zur Aufnahme des Funktasters links bzw. rechts positioniert werden).
- Rahmen mit Funktaster auf die Zentralplatte aufrasten.

### Kleben:

Die Funktaster können auf eine flache, glatte Oberfläche wie z.B. gestrichene Wände, Fliesen, Möbel, Holz usw. mittels der beiliegenden Klebepad geklebt werden. Für die Montage auf Glaswände kann die beidseitig klebende Klebefolie verwendet werden. Sie deckt die Rückseite des Funktaster vollständig ab. Die Klebefolie wird zuerst auf den zusammengesetzten Funktaster geklebt und dann mit dem Funktaster auf die Glasfläche.

### 3. Reichweiten zwischen Sendern und Empfängern

Die Reichweite der Easyclick-Funksignale nimmt mit zunehmenden Abstand zwischen Sender und Empfänger ab. Bei Sichtverbindung beträgt die Reichweite ca. 30m in Gängen und 100m in Hallen. **In Gebäuden ist die Reichweite der Funksignale abhängig von den dort eingesetzten Baumaterialien:**

Material	Typische Reichweite
Mauerwerk	20m, durch max. 3 Wände
Stahlbeton	10m, durch max. 1 Wand / Decke
Gipskarton/Holz	30m, durch max. 5 Wände

### Einschränkung der Reichweite der Funksignale durch:

- Montage der Sender oder Empfänger in der unmittelbaren Nähe von Materialien mit Metallbestandteilen oder Metallgegenständen (ev. auch alubeschichtete Isolationen). Es sollte ein Abstand von mindestens 10 cm eingehalten werden.
- Montage der Sender/Empfänger auf dem Boden oder in Bodennähe
- Feuchtigkeit in Materialien
- Geräte, die ebenfalls hochfrequente Signale aussenden wie z.B. Computer, Audio- und Videoanlagen, EVGs für Leuchtmittel. Es sollte mindestens ein Abstand von 0,5m eingehalten werden.

### 4. Fehleranalyse bei Funkstörungen

#### Bei einer Neuanlage oder bei vorhandenen Anlagen:

- Prüfen Sie die Netzspannung der Empfänger.
- Prüfen Sie, ob der Empfänger einen Funkbefehl empfängt.
- Prüfen Sie, ob der Empfänger gemäss Vorgabe angeschlossen ist.
- Prüfen Sie die Funktion der angeschlossenen Verbraucher.
- Löschen Sie alle einprogrammierten Sender im Empfänger und programmieren Sie den Empfänger neu.
- Prüfen Sie, ob es im Umfeld des Systems Veränderungen gegeben hat, die Störungen verursachen können (z.B. Metallschränke, Möbel wurden umgesetzt oder Wände wurden versetzt usw.), alubeschichtete Isolationsmaterialien
- Montieren Sie den Sender o. Empfänger an einen günstigeren Ort.

#### Der Empfänger schaltet selbstständig EIN oder AUS:

- Dies kann geschehen, wenn innerhalb des Empfangsbereichs ein fremder Sender betätigt wird, der vorher ebenfalls in den Empfänger einprogrammiert wurde.
- Löschen Sie alle einprogrammierten Sender im Empfänger und programmieren Sie den Empfänger neu.

#### Ein Sender funktioniert nicht:

- Nehmen Sie den Sender und gehen Sie in Richtung Empfänger. Wenn das System bei reduziertem Abstand funktioniert, wurde der Sender außerhalb des Sendebereichs montiert, oder gestört.
- Montieren Sie den Sender o. Empfänger an einen günstigeren Ort.

### 5. Technische Daten

Betriebsfrequenz	868,3 MHz
Sendeleistung	10 mW
Modulationstyp	(ASK Amplitude Shift Keying)
Schaltzyklen	min. 50'000
Betriebstemperatur	-25°C bis +65°C in trockenen Räumen
Rel. Luftfeuchtigkeit	0% bis 95%

### 6. Einsatz mit weiteren Produkten mit enocean-Technologie

Flextron bietet eine grosse Palette von neuesten Entwicklungen im ALADIN Easyclick PLUS Sortiment, wie Funkaktoren, Empfänger, Repeater, Sender, Sensoren und Messgeräte an, welche alle mit den ALADIN Easyclick Funktaster kompatibel sind. ALADIN Easyclick Funktaster können auch mit Produkten anderer Hersteller, welche das Funkprotokoll von enocean verwenden, eingesetzt werden.

### 7. Einsatz mit KNX-Bussystem

ALADIN Easyclick Funktaster können jederzeit ohne Verkabelung in ein KNX-Bussystem eingebunden werden. Bis zu 32 Funktaster können auf ein ALADIN Easyclick KNX/ENO Gateway (205 830 158) eingelernt werden. KNX-Busankoppler sind für die Taster nicht notwendig.

### 8. Sicherheitshinweise

Die ALADIN Easyclick Module dürfen **nicht** in Verbindung mit Geräten eingesetzt werden, durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können. Die Installation der Easyclick Module darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Bei der Installation ist die Anlage spannungsfrei zu schalten. Folgende Punkte sind zu berücksichtigen:

- die geltenden Gesetze, Normen und Vorschriften.
- der Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation.
- die Bedienungsanleitungen der ALADIN Easyclick Module.
- die Tatsache, dass eine Bedienungsanleitung nur allgemeine Bestimmungen anführen kann und dass diese im Zusammenhang mit einer spezifischen Anlage gesehen werden müssen.

### 9. Gewährleistung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und der Garantiebedingungen. Sie ist dem Benutzer zu überreichen. Die technische Bauart der Geräte kann sich ohne Ankündigung ändern.

ALADIN Easyclick Module sind mit modernsten Technologien nach geltenden nationalen und internationalen Vorschriften hergestellt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt Flextron, unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler, die Mängelbeseitigung wie folgt:

Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäss geltend gemachten Anspruchs wird Flextron nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen oder ein mangelfreies Gerät liefern. Weitergehende Ansprüche und Ersatz von Folgeschäden sind ausgeschlossen. Ein berechtigter Mangel liegt dann vor, wenn das Gerät bei Übergabe an den Endverbraucher durch einen Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehler unbrauchbar oder in seiner Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt ist. Die Gewährleistung entfällt bei natürlichem Verschleiss, unsachgemässer Verwendung, Falschanschluss, Eingriff ins Gerät oder äusserer Einwirkung. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler und endet spätestens 36 Monate nach Herstellung des Gerätes. Für die Abwicklung von Gewährleistungsansprüchen gilt Schweizerisches Recht.

<sup>1</sup> Marke und Produkte von Feller AG

<sup>2</sup> Marke und Produkte von Hager AG

<sup>3</sup> Marke und Produkte von Flextron AG

ALADIN Easyclick Produkte dürfen in den EU-Ländern, der CH, IS und N verkauft und betrieben werden. Die Produkte entsprechen den EU-Vorschriften und erfüllen im wesentlichen die R&TTE-Richtlinie 1999/5/EC. Die Konformitätserklärung ist auf folgender Website abrufbar: [www.flextron.ch / Menu / Gebäudetechnik / Konformitätserklärung](http://www.flextron.ch / Menu / Gebäudetechnik / Konformitätserklärung).



ALADIN Easyclick © ist eine eingetragene Marke von Flextron AG, Illnau.

## Notice d'installation et d'utilisation

### ALADIN Easyclick Plus, émetteur radio, blanc

Simple (2 canaux) / double (4 canaux) avec cadre de recouvrement „Feller EDIZIOdue“<sup>1</sup>

- émetteur simple, non imprimé	No art. 300130	E-No 207 001 009
- émetteur double, non imprimé	No art. 300140	E-No 207 002 009
- émetteur simple, imprimé I/O	No art. 300131	E-No 207 011 009
- émetteur double, imprimé I/O	No art. 300141	E-No 207 022 009
- émetteur simple, imprimé	▲ No art. 300132	E-No 207 031 009
- émetteur double, imprimé	▲ No art. 300142	E-No 207 032 009



Simple (2 canaux) / double (4 canaux) avec cadre de recouvrement „Hager Kallysto“<sup>2</sup>

- émetteur simple, non imprimé	No art. 300160	E-No 207 001 003
- émetteur double, non imprimé	No art. 300170	E-No 207 002 003
- émetteur simple, imprimé I/O	No art. 300161	E-No 207 011 003
- émetteur double, imprimé I/O	No art. 300171	E-No 207 022 003
- émetteur simple, imprimé	▲ No art. 300162	E-No 207 031 003
- émetteur double, imprimé	▲ No art. 300172	E-No 207 032 003

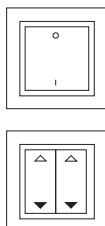
autres émetteurs / couleurs sous demande

### 1. Description

Les émetteurs muraux ALADIN Easyclick font partie du système radio ALADIN Easyclick. Il suffit d'appuyer sur une touche des émetteurs muraux sans pile et ne nécessitant aucun entretien pour connecter à distance des consommables via les récepteurs de commutation ALADIN Easyclick. L'enfoncement de la touche de l'émetteur mural active un convertisseur d'énergie par l'intermédiaire d'un archet defrottement. Le fait d'appuyer ou de relâcher le bouton pour convertir l'énergie mécanique en énergie électrique et l'utiliser pour transmettre un signal radio. Ce signal radio contient l'identification à 32 bits claire de l'émetteur et les informations utiles pour le récepteur. La transmission radio a lieu sur la fréquence 868,3 MHz harmonisée à l'échelle européenne. Seuls des appareils qui envoient juste 1 % = 36 spar heure sont autorisés sur cette fréquence.

Cela permet de réduire au maximum le risque de brouillage. Le système radio ALADIN Easyclick convient particulièrement aux cas d'intervention pour lesquels une installation électrique encastrée n'est pas souhaitée, comme par ex. en cas de rénovations, d'équipement ultérieur d'installations électriques ou debureaux à parois mobiles.

Se reporter aux notices d'utilisation des récepteurs de commutation ALADIN Easyclick pour savoir comment programmer les émetteurs muraux ALADIN Easyclick. La fonction des boutons est gravée au dos du module de l'émetteur mural. Dans le cas d'un fonctionnement à deux boutons, O = ARRÊT/VERS LE HAUT et I = MARCHÉ/VERS LE BAS.



### 2. Montage

Compléter les émetteurs muraux avec un cadre de recouvrement (Feller EDIZIOdue<sup>1</sup>, Hager / Kallysto<sup>2</sup>, Flextron / ALADIN Easyclick Deluxe<sup>3</sup>)

Émetteur \*Cadre Plaque fixation



Créer une surface plane une structurée pour que la plaque de fixation ne soit pas voilée au montage. Des inégalités peuvent entraîner des dysfonctionnements et un grippage des boutons à bascule. Faire particulièrement attention à cela lors du montage sur des parois rugueuses!

#### Lieu de montage:

Pour les émetteurs ALADIN Easyclick ne sont pas nécessaires des distances de sécurité pour les zones mouillées. Les émetteurs eux-mêmes ne peuvent pas directement entrer en contact avec de l'eau.

#### Visser: (prière de n'utiliser que les vis ci-jointes)

- Utiliser la plaque de fixation comme gabarit pour marquer les trous à percer.
- Percer les trous pour les chevilles de 5 mm.
- Fixer la plaque de fixation (les bords de crantage de la plaque centrale doivent être positionnés vers la gauche et vers la droite afin de recevoir l'émetteur mural).
- Encliqueter le cadre avec l'émetteur mural sur la plaque de fixation.

#### Coller:

Il est possible de coller les émetteurs muraux sur une surface plane et lisse, par ex. sur des murs peints, du carrelage, un meuble, du bois, etc. en utilisant les bandes adhésives fournies avec les appareils. Pour le montage, coller les bandes adhésives sur les enfoncements supérieur et inférieur situés au dos de la plaque de fixation. Il est possible d'utiliser la feuille adhésive double face pour le montage sur des parois vitrées. Elle recouvre entièrement le dos de l'émetteur mural. Commencer par coller la feuille adhésive sur l'émetteur mural assemblé, puis coller l'ensemble sur la surface vitrée.

### 3. Portée entre les émetteurs et les récepteurs

Plus la distance est importante entre l'émetteur et le récepteur, plus la portée des signaux radio diminue. En cas de contact visuel, la portée est de 30 m dans des corridors et de 100 m dans des halls.

**Dans les immeubles, la portée des signaux radio dépend des matériaux de construction alors utilisés :**

Matériau	Portée typique
Maçonnerie	20 m, à travers 3 parois au maximum
Béton armé	10 m, à travers 1 paroi/plafond au maximum
Placoplâtre/Bois	30 m, à travers 5 parois au maximum

#### Limitation de la portée des signaux radio due aux suivants:

- Montage des récepteurs à proximité immédiate de matériaux à pièces métalliques ou d'objets métalliques. Il faudrait respecter un écart d'au moins 10 cm.
- Montage des récepteurs sur le sol ou à proximité du sol
- Humidité dans les matériaux
- Appareils qui émettent également des signaux à haute fréquence, tels que des ordinateurs, des installations audio et vidéo, des ballasts électroniques pour ampoules. Il faudrait respecter un écart d'au moins 0,5 m.

### 4. Analyse des défauts en cas de parasites

#### En présence d'une nouvelle installation ou d'installations existantes:

- Vérifier la tension du secteur des récepteurs.
- Vérifier si le récepteur est branché correctement.
- Vérifier le bon fonctionnement des consommables connectés.
- Effacer tous les émetteurs programmés dans le récepteur et reprogrammer le récepteur.
- Vérifier si des modifications qui causent des dysfonctionnements se sont produites dans l'environnement du système (par ex. armoires métalliques, changement de l'emplacement de meubles ou de parois, etc.).
- Installer l'émetteur/le récepteur à un endroit plus approprié.

#### Le récepteur se met automatiquement SOUS TENSION ou HORS TENSION:

- Cela peut se produire si un autre émetteur qui avait été également préalablement programmé sur le récepteur a été activé dans la zone de réception.
- Effacer tous les émetteurs programmés dans le récepteur et reprogrammer le récepteur.

#### Un émetteur ne fonctionne pas:

- Prendre l'émetteur et aller en direction du récepteur.
- Si le système fonctionne lorsque l'écart est réduit, l'émetteur a été monté en dehors de la portée d'émission ou est dérangé.
- Installer l'émetteur/le récepteur à un endroit plus approprié.

### 5. Caractéristiques techniques

Fréquence de service	868,3 MHz
Puissance d'émission	10 mW
Type de modulation	Modulation d'amplitude (ASK Amplitude Shift Keying)
Cycles de commutation	au moins 50'000
Température de service	de -25° C à +65° C dans des locaux secs
Humidité rel. de l'air	de 0% à 95%

### 6. Mise en place d'autres produits avec la technologie EnOcean

Dans l'assortiment ALADIN Easyclick, Flextron offre une grande palette des développements les plus récents, tels que des émetteurs, récepteurs, répéteurs, détecteurs et appareils de mesure. Ces produits sont tous compatibles avec les émetteurs ALADIN Easyclick. Les modules ALADIN Easyclick peuvent également être mis en place avec des produits d'autres fabricants qui utilisent le protocole d'émission d'EnOcean.

### 7. Utilisation dans un système de bus KNX

Des émetteurs ALADIN Easyclick peuvent être intégrés à tout moment sans câblage dans un système de bus KNX. Jusqu'à 32 émetteurs ALADIN Easyclick peuvent être programmés sur un Gateway ALADIN Easyclick KNX / ENO (205 830 158). Des coupleurs de bus KNX ne sont pas nécessaire pour les émetteurs ALADIN Easyclick.

### 8. Consignes de sécurité

Ne pas utiliser les modules ALADIN Easyclick avec des appareils dont la mise en service pourrait mettre en danger des personnes, des animaux ou des biens. Seul du personnel qualifié autorisé est autorisé à poser les modules ALADIN Easyclick. Mettre l'installation hors tension avant de poser les modules ALADIN Easyclick. Tenir compte des points suivants:

- des lois, normes et directives en vigueur,
- des règles de l'art valables au moment de l'installation,
- des notices d'utilisation des modules Easyclick et
- du fait qu'une notice d'utilisation ne peut fournir que des indications générales et qu'il faut la considérer en rapport avec l'installation spécifique.

### 9. Garantie

Cette notice d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et de nos conditions de garantie. Elle doit être remise systématiquement à l'utilisateur. Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis la construction technique des appareils.

Les produits ALADIN Easyclick ont été fabriqués et leur qualité a été contrôlée en ayant recours aux technologies ultramodernes et en tenant compte des directives nationales et internationales en vigueur. Si toutefois un défaut apparaissait, Flextron se charge de remédier au défaut comme suit, sans préjudice des droits du consommateur finalissus du contrat de vente vis à vis de son revendeur:

En cas de l'exercice d'un droit légitime et conforme à la règle, Flextron peut choisir, de son propre chef, entre éliminer le défaut de l'appareil et livrer un appareil sans défaut. Toute revendication plus poussée ou la demande de réparation de dommages consécutifs est exclue. Un défaut légitime existe si l'appareil est inutilisable au moment de la livraison au consommateur final en raison d'un vice de construction, de fabrication ou d'un matériau ou est considérablement limité dans son utilisation pratique.

La garantie est annulée en cas d'usure naturelle, d'utilisation incorrecte, de branchement incorrect, d'intervention sur l'appareil ou d'influence extérieure. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de l'achat de l'appareil par le consommateur final chez un revendeur et prend fin au plus tard 36 mois après la fabrication de l'appareil. Le droit allemand est applicable pour le règlement des droits à la garantie.

<sup>1</sup> marque et produits Feller AG  
<sup>2</sup> marque et produits Hager AG  
<sup>3</sup> marque et produits Flextron AG

Les produits ALADIN Easyclick peuvent être vendus et commercialisés dans les pays de l'Union européenne, en Suisse, en Islande et en Norvège. Les produits sont conformes aux règlements CE et répondent aux exigences de la directive 1999/5/CE dite R&TTE.



ALADIN Easyclick © est une marque déposée de Flextron SA, Illnau.